



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.24/92
29 June 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по комбинированным перевозкам
(3-5 сентября 2001 года)

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРИДЦАТЬ ШЕСТОЙ СЕССИИ
РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО КОМБИНИРОВАННЫМ ПЕРЕВОЗКАМ,**

**которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется
в понедельник, 3 сентября 2001 года, в 10 час. 00 мин.***

* По соображениям экономии делегатов просят приносить на заседания копии документов, указанных в настоящей предварительной повестке дня. В зале заседаний документация распространяться не будет.

До сессии недостающие документы можно получить непосредственно в Отделе транспорта ЕЭК ООН (факс: +41-22-917-0039; электронная почта: WP.24@unese.org). Документы можно также получить через Web-сайт Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (www.unese.org/trans). В ходе сессии недостающие документы можно получить в Секции распространения документов Отделения ООН в Женеве (комната С.111, 1-й этаж, Дворец Наций).

В соответствии с процедурами аккредитации, применяемыми ко всем совещаниям, проводимым во Дворце Наций, делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк (имеется также на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете (www.unese.org)) и направить надлежащим образом заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсу (+41-22-917-0039), либо по электронной почте (WP.24@unese.org). В Женеве до начала сессии делегатов просят обратиться в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится на вилле Ле-Фейантин (Villa Les Feuillantines) по адресу: 13, Avenue de la Paix (см. прилагаемую схему), для получения нагрудных удостоверений личности. В случае возникновения трудностей просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК ООН (внутр. тел. 72453).

1. Утверждение повестки дня TRANS/WP.24/92

2. Утверждение решений, принятых на тридцать пятой сессии Рабочей группы

3. Деятельность органов ЕЭК ООН и других организаций, представляющая интерес для Рабочей группы
 - a) Вспомогательные органы Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) (www.unece.org/trans/welcome)

 - b) Европейская комиссия (ЕК)

 - c) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)

 - d) Другие организации

4. Последующая деятельность в контексте Региональной конференции по транспорту и окружающей среде 1997 года JMTE/2001/5
ECE/AC.21/2001/3
TRANS/2001/9
ECE/AC.21/2001/1
ECE/RCTE/CONF.3/FINAL
ECE/RCTE/CONF.2/FINAL

5. Европейское соглашение о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
 - a) Статус Соглашения СЛКП ECE/TRANS/88/Rev.1

 - b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП C.N.18.2001.TREATIES-1

6. Перечень существующих стандартов и параметров СЛКП
Публикация ЕЭК ООН
("Желтая книга")
(www.unece.org/trans/new_tir/wp24/pub/html)
7. Протокол о комбинированных перевозках по внутренним водным путям к Европейскому соглашению о важнейших линиях международных комбинированных перевозок и соответствующих объектах (СЛКП)
8. Роль железнодорожного транспорта в развитии комбинированных перевозок
TRANS/WP.24/2001/8
TRANS/WP.24/2001/7
TRANS/WP.24/2001/6
TRANS/WP.24/2001/5
TRANS/WP.24/2001/4
TRANS/WP.24/2001/3
TRANS/WP.24/2001/2
TRANS/WP.24/2001/1
Неофициальный документ № 1 (2001)
Неофициальный документ № 3 (2001)
Неофициальный документ № 4 (2001)
Неофициальный документ № 5 (2001)
Неофициальный документ № 6 (2001)
9. Возможности согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих комбинированные перевозки
TRANS/WP.24/2000/3
UNCTAD/SDTE/TLB/2
(можно получить по просьбе в секретариате)
10. Терминология комбинированных перевозок
Издание ЕЭК ООН
(www.unece.org/trans/new_tir/wp24/pub/html)

11. Последние изменения в области комбинированных перевозок в странах – членах ЕЭК ООН
12. Программа работы на 2002-2006 годы TRANS/WP.24/89, приложение 2
13. Прочие вопросы

Сроки проведения следующей сессии

* * *

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

В связи с тридцать шестой сессией Рабочей группы секретариат планирует организовать ознакомительную поездку в Швейцарию 4 сентября 2001 года. Делегаты получают подробную информацию об ознакомительной поездке сразу же после завершения подготовки программы. Секретариат предлагает следующий предварительный график работы:

Понедельник, 3 сентября 2001 года: пункты 1-8 повестки дня

Вторник, 4 сентября 2001 года: ознакомительная поездка

Среда, 5 сентября 2001 года: пункты 8 (продолжение) - 13 повестки дня (утверждение доклада)

1. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом повестки дня является ее утверждение (TRANS/WP.24/92).

2. УТВЕРЖДЕНИЕ РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ НА ТРИДЦАТЬ ПЯТОЙ СЕССИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

В соответствии со своим решением Рабочая группа, возможно, пожелает официально утвердить решения, принятые на своей тридцать пятой сессии на основе проекта доклада, подготовленного секретариатом в консультации с Председателем (TRANS/WP.24/91).

3. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК ООН И ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

а) Вспомогательные органы Комитета ЕЭК ООН по внутреннему транспорту (КВТ)

Рабочая группа заслушает информацию о деятельности таких вспомогательных органов КВТ, как Рабочая группа по автомобильному транспорту (SC.1), Рабочая группа по железнодорожному транспорту (SC.2) и Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3), а также Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), в той степени, в какой она касается вопросов комбинированных перевозок.

Подробная информация о деятельности ЕЭК ООН и ее вспомогательных органов, включая Рабочую группу по комбинированным перевозкам (WP.24), имеется на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecsc.org/trans/).

б) Европейская комиссия (ЕК)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать сообщение о деятельности, которой занималась в последнее время ЕК в области комбинированных перевозок.

c) Европейская конференция министров транспорта (ЕКМТ)

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о деятельности, которой занималась в последнее время Группа по комбинированным перевозкам ЕКМТ.

d) Другие организации

Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о текущей и запланированной деятельности других международных организаций в области комбинированных перевозок.

4. ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В КОНТЕКСТЕ РЕГИОНАЛЬНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ТРАНСПОРТУ И ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ 1997 ГОДА

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об итогах Региональной конференции по транспорту и окружающей среде, состоявшейся в Вене 12-14 ноября 1997 года. В частности, на Конференции были приняты Декларация и Программа совместных действий (ECE/RCTE/CONF./2/FINAL; ECE/RCTE/CONF./3/FINAL). Рабочая группа, возможно, пожелает также напомнить, что ранее она подготовила для Конференции два справочных документа о стимулировании комбинированных перевозок с целью оказания содействия в осуществлении устойчивой транспортной политики в Европе (TRANS/WP.24/R.85/Rev.1; TRANS/WP.24/R.80/Rev.1).

Рабочая группа заслушает информацию о последующих мероприятиях, проведенных странами - членами ЕЭК ООН, заинтересованными международными организациями и секретариатом ЕЭК ООН с целью осуществления упомянутой выше Программы совместных действий (ПСД). В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению итоги четвертой сессии совместного совещания по транспорту и окружающей среде, которое состоялось 6 июня 2001 года (JMTE/2001/5).

Рабочая группа заслушает также информацию о последующих мероприятиях, проведенных совместно ЕЭК ООН и Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) с целью осуществления так называемой Лондонской хартии по транспорту, окружающей среде и здравоохранению. В частности, Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о решениях и рекомендациях, принятых Совещанием высокого уровня по вопросам транспорта, охраны окружающей среды и здравоохранения, которое состоялось 4 мая 2001 года (ECE/AC.21/2001/3).

Доклад, содержащий обзор документов в области транспорта, окружающей среды и охраны здоровья, а также рекомендации относительно последующей деятельности, разработанные секретариатами ЕЭК ООН и ВОЗ, содержатся в документе ECE/AC.1/2001/1.

Подробная информация о всех мероприятиях, проведенных ЕЭК ООН в рамках последующей деятельности в контексте Венской и Лондонской конференций, имеется на Web-сайте ПСД ЕЭК ООН (www.unecsc.org/roja).

5. ЕВРОПЕЙСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

а) Статус Соглашения СЛКП

По состоянию на 1 июня 2001 года договаривающимися сторонами Соглашения СЛКП являлись следующие 23 страны: Австрия, Беларусь, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Франция, Хорватия, Чешская Республика и Швейцария. Следующие страны, подписали Соглашение СЛКП, но пока не стали его договаривающимися сторонами: Польша и Финляндия.

С обновленной информацией о статусе Соглашения СЛКП, а также других договоров Организации Объединенных Наций, которые были разработаны ЕЭК ООН и/или которыми она занимается, можно ознакомиться на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unecsc.org/trans - правовые документы).

Рабочая группа заслушает сообщения делегаций о намерениях стран - членов ЕЭК ООН в отношении присоединения к Соглашению СЛКП и, возможно, пожелает предложить, в частности Польше, Республике Молдове, Украине, Финляндии и Югославии, как можно скорее предпринять все необходимые шаги, чтобы стать договаривающимися сторонами этого Соглашения.

Рабочая группа будет проинформирована о подготовке пересмотренной карты, охватывающей сеть СЛКП.

b) Предлагаемые поправки к Соглашению СЛКП

Рабочая группа заслушает информацию о статусе предложений по поправкам, принятых Рабочей группой на ее тридцать четвертой сессии (6-8 сентября 2000 года), касающихся приложений I и II к Соглашению СЛКП, которые были переданы на рассмотрение всем договаривающимся сторонам 17 января 2001 года (уведомление депозитария C.N.18.2001.TREATIES-1). В соответствии с пунктами 4 и 5 Соглашения СЛКП поправки, содержащиеся в уведомлении депозитария C.N.18.2001.TREATIES-1, вступят в силу с 17 октября 2001 года, если не поступит возражений.

Секретариат подготовит сводный вариант Соглашения СЛКП, содержащий все поправки, вступившие в силу в 2001 году. Этот документ будет представлен на сессии.

6. ПЕРЕЧЕНЬ СУЩЕСТВУЮЩИХ СТАНДАРТОВ И ПАРАМЕТРОВ СЛКП

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что на своей тридцать четвертой сессии (6-8 сентября 2000 года) она приняла к сведению публикацию так называемой "Желтой книги" - перечня существующих стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ за 1997 год. Секретариат обеспечил перевод на русский и французский языки краткого анализа применения стандартов и параметров СЛКП и СМЖЛ, содержащихся в "Желтой книге" (TRANS/WP.24/2000/5).

Рабочая группа на своей тридцать пятой сессии предложила всем заинтересованным странам проверить данные, содержащиеся в перечне, и сообщить секретариату о любых дальнейших изменениях. Рабочая группа, возможно, пожелает заслушать информацию о статусе перечня.

Подготовленное секретариатом исправление к "Желтой книге" будет представлено на сессии.

7. ПРОТОКОЛ О КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ВАЖНЕЙШИХ ЛИНИЯХ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБЪЕКТАХ (СЛКП)

Рабочая группа, возможно, напомнит, что в связи с Региональной конференцией по транспорту и окружающей среде (Вена, 12-14 ноября 1997 года) протокол к Соглашению СЛКП подписали следующие 12 стран - членов ЕЭК ООН: Австрия, Венгрия, Германия,

Греция, Дания, Италия, Нидерланды, Португалия, Румыния, Франция, Чешская Республика и Швейцария. Впоследствии протокол подписали Люксембург - 29 апреля 1998 года, Словакия - 29 июня 1998 года и Болгария - 28 октября 1998 года.

По состоянию на 1 июня 2001 года договаривающимися сторонами протокола являются следующие семь стран: Болгария, Дания, Люксембург, Нидерланды, Румыния, Чешская республика и Швейцария. Он вступит в силу после его ратификации не менее чем пятью государствами, три из которых постоянно связаны между собой водными путями, указанными в протоколе.

Предложения по поправкам, которые были представлены Рабочей группе на ее двадцать девятой сессии Венгрией, Румынией и Францией (неофициальный документ № 1 (1998 год); TRANS/WP.24/79, пункт 20), а также предложения по поправкам, переданные в секретариат правительством Болгарии, возможно, будут рассмотрены Рабочей группой сразу после вступления протокола в силу.

Окончательный текст протокола к Соглашению СЛКП (на английском, русском и французском языках) содержится в документе ECE/TRANS/122 и Согг.1 (французский язык) и Согг.2 (русский язык). Обновленную информацию о статусе протокола и его текст можно получить через Интернет на Web-сайте Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans/).

Рабочая группа, возможно, пожелает настоятельно рекомендовать всем заинтересованным договаривающимся сторонам Соглашения как можно скорее присоединиться к протоколу, с тем чтобы он вступил в силу и можно было рассмотреть упомянутые выше предложения по поправкам.

8. РОЛЬ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА В РАЗВИТИИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить об итогах совместного совещания Рабочей группы и Рабочей группы по железнодорожному транспорту (SC.2), состоявшегося 19 апреля 2001 года, которые приводятся в документе TRANS/WP.24/2001/8.

Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями о результатах совместного совещания на своей тридцать пятой сессии (TRANS/WP.24/91, пункты 33-35). Рабочая группа высказала мнение, что последующие мероприятия по результатам этого совещания следует сосредоточить на следующих вопросах:

- моделях партнерства, включая соглашения, наилучшие виды практики и основные показатели деятельности с учетом вопроса свободной конкуренции и антитрестовских правил;
- расчете затрат, ценообразовании и субсидиях с упором на конкретных элементах, составляющих каждый из этих экономических параметров, факторах, влияющих на каждый из этих элементов, и на том, каким образом оптимизация элементов содействует развитию комбинированных перевозок;
- упрощении процедур пересечения границы, унификации процедур пограничного контроля и взаимодействия в международных перевозках;
- унификации режимов гражданской ответственности в мультимодальных перевозках.

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить свое обсуждение вопросов на основе первого неофициального документа для обсуждения, подготовленного секретариатом. Документ будет представлен делегатам задолго до сессии Рабочей группы.

9. ВОЗМОЖНОСТИ СОГЛАСОВАНИЯ И УНИФИКАЦИИ РЕЖИМОВ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, РЕГУЛИРУЮЩИХ КОМБИНИРОВАННЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить, что в ее программе работы в качестве приоритетного пункта указан "... анализ возможностей согласования и унификации режимов гражданской ответственности, регулирующих операции по комбинированным перевозкам". После того, как Комитет по внутреннему транспорту поручил проанализировать существующие трудности, связанные с операциями по комбинированным перевозкам (ECE/TRANS/128, пункт 86), Рабочая группа решила продолжить рассмотрение возможных трудностей, обусловленных несоответствиями в режимах ответственности, регулирующих работу различных видов транспорта и/или недостаточно полным охватом этими режимами операций по комбинированным перевозкам (TRANS/WP.24/1999/1).

В соответствии с рекомендациями, вынесенными малой рабочей группой (TRANS/WP.24/1999/2), Рабочая группа поручила секретариату приступить к осуществлению неофициальных консультаций с участием представителей правительств,

представителей заинтересованных межправительственных организаций, а также международных организаций, представляющих интересы торгово-промышленных кругов. Итоги двух "слушаний", организованных секретариатом, приведены в документе TRANS/WP.24/2000/3.

На своей тридцать пятой сессии Рабочая группа сочла важным консолидировать работу в области гражданской ответственности. Рабочая группа обратилась к секретариату с просьбой изучить возможность организации всемирного форума, для того чтобы собрать вместе всех представителей правительств и экспертов по гражданской ответственности в мультимодальных перевозках, с тем чтобы прийти к окончательному выводу относительно вопроса об унификации (TRANS/WP.24/91, пункты 40-46).

Рабочая группа просила также секретариат в качестве промежуточного шага изучить возможности приведения во взаимное соответствие положений об ответственности правовых документов, регулирующих наземные перевозки в Европе, в частности автодорожные и железнодорожные перевозки (TRANS/WP.24/91, пункт 47).

Рабочая группа заслушает информацию о ходе работы по данному вопросу.

В данном контексте Рабочая группа будет также подробно проинформирована о других инициативах в области ответственности за груз, включая проведенное Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) исследование об осуществлении правил мультимодальных перевозок (UNCTAD/SDTE/TLB/2 от 25 июня 2001 года) и мероприятия, предложенные Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) в отношении нового документа о режиме ответственности за груз в ходе морской/интермодальной перевозки на основе проекта, разработанного Международным морским комитетом (ММК).

Рабочая группа, возможно, пожелает оценить положение в отношении ведущейся работы по гражданской ответственности в мультимодальных перевозках на основе информации, полученной в ходе сессии, с целью предоставления рекомендаций Комитету по внутреннему транспорту на его предстоящей сессии в феврале 2002 года в отношении возможной будущей работы в этой области.

10. ТЕРМИНОЛОГИЯ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК

Рабочая группа, возможно, пожелает напомнить о глоссарии терминов, используемых в комбинированных перевозках, подготовленном совместно Европейской комиссией (ЕК), Европейской конференцией министров транспорта (ЕКМТ) и секретариатом ЕЭК ООН. Глоссарий содержит подробный, хотя и не исчерпывающий, перечень определений, применяемых в рамках комбинированных перевозок в Европе. Определения даются на четырех языках: английском, немецком, русском и французском. Глоссарий можно получить через Web-сайт Отдела транспорта ЕЭК ООН (www.unece.org/trans/new_tir/wp24/-Publications).

Рабочая группа, возможно, пожелает, чтобы ее проинформировали о работе над глоссарием, и в частности о переводе на другие официальные языки Организации Объединенных Наций.

11. ПОСЛЕДНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ОБЛАСТИ КОМБИНИРОВАННЫХ ПЕРЕВОЗОК В СТРАНАХ - ЧЛЕНАХ ЕЭК ООН

Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить обмен информацией по этому вопросу. Предполагается, что делегации в устной форме сообщат о практическом опыте, накопленном за последнее время, о новых и запланированных административных процедурах и о новых технологиях в области комбинированных перевозок в своих странах или организациях. В этой связи будут приветствоваться и могут быть распространены аудиовизуальные средства, а также письменные материалы, если они будут получены своевременно до начала сессии.

В частности, представители Венгрии и Польши сделают сообщения о последних тенденциях и изменениях в комбинированных перевозках, которые из-за отсутствия времени пришлось отложить на тридцать пятой сессии Рабочей группы.

12. ПРОГРАММА РАБОТЫ НА 2002-2006 ГОДЫ

Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть свою программу работы, охватывающую период с 2002 по 2006 год и на основе своей нынешней программы работы, принятой Комитетом по внутреннему транспорту в том виде, в каком она приводится в приложении к настоящей повестке дня.

13. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Сроки проведения следующей сессии

Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о сроках проведения своей следующей сессии. В предварительном порядке секретариат предпринял необходимые шаги для созыва тридцать седьмой сессии Рабочей группы 18-19 апреля 2002 года.
